

## Discursu hestóricu y discursu poéticu en Caveda

MIGUEL RAMOS CORRADA

Nel añu 1839 asoleya Caveda, dientro de l'antoloxía *Colección de poesías en dialecto asturiano*, el so poema “La batalla de Covadonga”; trece años dempués, el 29 de febreru de 1852, llea'l so discursu d'ingresu na Academia Española de la Lengua, que lleva por títulu *La poesía considerada como elemento de la historia*; finalmente nel añu 1879 espubliza la obra *Examen crítico de la restauración de la monarquía visigoda en el siglo VIII*.

L'analís d'estes tres obres, a lo llargo de la presente esposición, va permitinos afondar nel tratamientu que da Caveda a los discursos hestóricu y poéticu, al ufiertar na segunda d'elles un estudiu xeneral de les rellaciones ente poesía y hestoria, y al ser les otres dos una materialización de les sos ideas, ya que fai d'un mesmu asuntu motivu poéticu y tema hestóricu.

Entamaremos esaminando los vínculos qu'establez Caveda ente poesía y hestoria.

### 1.- Realidá hestórica y fabulación poética.

La semeya que fai Caveda de la poesía, nel so discursu d'acoyida como académicu de la llingua, sigue, en ciertu sen, los parámetros estéticos del romanticismu: la poesía ye sentimientu ya instintu, non razón; naturalidá non artifiiciu; memoria coleutiva que salva los fechos del escaecimientu de los pueblos; pero al empar d'estos rasgos distintivos, la poesía, pa elli, ye tamién sofitu de verdá, reflexu de la sociedá del so tiempu y sobre too mediu o instrumentu qu'esparde verdaes y enseñances per embaxo de los vistimientos de la fabulación que les fai dixeribles. Equí apaez, como vemos, el *docere-delectare* horacianu, que dexa ver bien a les clares el raigañu ilustráu del nuesu poeta. Estes son les sos pallabres:

“Los cantos del entusiasmo públicu, al ensalzar la virtud o escarnecer el vicio en épocas muy apartadas de la nuestra, resonaron en la posteridad, encontrando eco en las páginas de la historia”. Y más alantre “Buscar solo en la poesía la inspiración, el sentimiento y los so-

nidos armoniosos... es despojarla de una parte de su verdadero mérito...”. Y finalmente “... La ficción misma es un ejemplo y el halago de una enseñanza”.

Achisbamos nestes manifestaciones un enfoque didáuticu de la poesía y una valoración de la mesma como canal al través de la que deben esparde-se tamién les verdades útiles.

La tensión romanticismu/illustración, que se recueye nes opiniones de Caveda sobre la poesía, resuélvese a favor del segundu de los componentes, al asitiase claramente n’abondes ocasiones al llau de los gustos clásicos y neoclásicos, magar que delles vegaes critique a los homes del sieglu XVIII por despreciar romances y tradiciones. Alcontramos, asina, por exemplu, nos capítulos V y VI de la so *Historia de Oviedo* una afirmación y defensa de les formes que se definen pol equilibriu, l’harmonía y regularidá y un refugu de la desproporción y de la bayura ornamental.

Como yá dixi n’otra ocasión, nel mio artículu “Formes de güeyar y contar na lliteratura asturiana” [*Lletres Asturianas* 57 (1995)], Caveda prefier ufiertar, na so producción poética, motivos populares con formes clásiques, lo que-y permite caltener esi tonu primitivu ya inxenuu propiu d’un arte que naz colos oríxenes de la humanidá; porque’l nuesu autor asitia la poesía na Edá Primitiva, nos orixenes. Ella ta ehí “ab initio”, dende l’entamu del tiempu, cuando les sociedaes tán entovía na so infancia, y talo porque ella ye la fía de la naturaleza, y a ella-y corresponde dir a la gueta’l misteriu que s’alcuentra na “lobreguez misteriosa de los bosques... en el bramido de los torrentes...”, y poro la poesía popular ye intuición, entusiasmu, credulidá, candor; y yelo non sólo nos sos anicios, sinón tamién dempués, cuando esa mesma poesía dexa de

cantar a la naturaleza y camúdase nuna poesía épica y heroica, cuando, una vez que surden les nacionalidades, entama a cantar a la so nueva patria, a la so llibertá, independencia, a la grandeza de los sos héroes.

La imaxen que se nos ufierta de la poesía ye entós doble; per un llau ye un arte que s’afita na realidá de los fechos que poetiza pero, per otru ye un arte qu’alcuentra tamién, y son pallabres del propiu Caveda, “Un fecundo manantial en la imaginación y las creencias de la muchedumbre, [porque] nacía espontáneamente del estado social y de las disposiciones morales de los pueblos. El poeta no era más que su intérprete. El eco fiel del entusiasmo que les arrebatava a creer y a exagerar”.

La poesía siguió siendo credulidá, misteriu, ficción, mundiu maraviosu, al llau de nuevos componentes como la presencia de fechos reales de la sociedá del momentu. Nesta poesía na que s’amesta realidá y fabulación, el poeta sedrá la voz d’un sentir coleutivu nel que s’entemece-rá lo verdadero y lo maravioso.

La hestoria, pola contra, naz a la lluz de la razón, nel momentu nel que los pueblos algamen la so mayoría d’edá, cuando l’artificiu sustituye a la espontaneidá y l’analís críticu a la intuición y l’entusiasmu. La hestoria yá nun ye fía de la naturaleza, sinón del progresu los pueblos y a ella- y corresponde refugar el misteriu y dir a la gueta la claridá. Les sos investigaciones crítiques, diz Caveda

“dirigen el examen de los hechos y enseñan a juzgarlos, cuando más estable y robusta es la existencia de los pueblos, fijada la lengua y cultivado su espíritu, sucede la reflexión al entusiasmo y el raciocinio al sentimiento”.

La hestoria va tener entós como oxetivos: ver el conxuntu, xeneralizar y clasificar, pa deducir de les rellaciones ente los componentes estremaos les condiciones necesaries pa la esistencia de la sociedá y del individu. Defínese como una disciplina útil qu'esamina y analiza'l pasáu p'afitar y ameyorar la vida de los pueblos nel presente.

Al lleer estes consideraciones de Caveda sobre la poesía y sobre la hestoria nun podemos sustrayenos d'establecer una cierta correllación ente poesía-mitu y hestoria-logos, o meyor sedría dicir ente la poesía como discursu del mitu y la hestoria como discursu del logos.

Na antigüedad clásica, yá con anterioridá a Platón, dábase la tendencia a contraponer el *mithos* con el *logos* y a ufiertar el primeru como "puro narrar...", mentes que'l segundu sedría un rellatu qu'implicaba argumentación o motivación. Colos sofistes afítase'l componente racional y persuasivu del *logos* y el componente míticu de la *poiesis*. Según Sócrates, el poeta debe tratar nos sos poemas mitos y non razonamientos.

El *logos* conviértese, na civilización occidental y col pasu los siglos, nel reinu la razón, l'analís y la persuasión, conceutos toos ellos colos que Caveda define la disciplina hestórica, mentes que'l *mithos* pasa a ser l'alimentu de la poesía, en cuanto rellatu de lo que ta nos oríxenes, de lo que funde los sos raigaños nos misterios de la naturaleza, de lo inxenuo y primitivo. Y siguiendo con esta argumentación, nun sé si sedría dir mui lloñe afirmar que Caveda escueye'l castellán como la llingua del *logos* y l'asturianu como la llingua del *mithos*.

Caveda acuéyese a esta llinia de pensamientu, pero nun fai de la rellación *mithos*-poesía/*logos*-hestoria una antinomia, nin tampoco considera'l mundiu de la poesía y el de la hestoria como dos mundios paralelos que se desenvolquen al empar, pero independientemente l'ún del otru, sinón que suxeta, fai dependiente la poesía de la hestoria; convierte a aquella nun auxiliar d'esta. Vemos, asina, qu'una vegada más prima nel poeta de Villaviciosa la utilidá y lo didáuticu sobre la fabulación y la fantasía.

Correspuénde-y a la poesía'l llabor d'acarretar materiales dende los tiempos antiguos y al través de los años, pa que la hestoria igüe con ellos el so discursu al serviciu de la sociedá moderna. L'hestoriador desbroza la fabulación, entesaca d'ella la verdá que s'alcuenta tapecida tres la imaxinación, siguiendo en ciertu sen el camín inversu que'l poeta. Esti convirtió les verdaes hestóriques en motivos poéticos arropellándoos cola fabulación, a aquél tóca-y, pola contra, desvestir los rellatos fabulosos del so componente imaxinativu p'asoleyar la verdá que s'alcuenta nel fondu d'ellos.

Diz Caveda, falando de los poemas épicos, que teníen:

"entusiamo candoroso e infantil que acoge satisfecho la fábula y la historia, aquella poética credulidad tan llena de atractivos y tan disculpable cuando admite hasta las glorias dudosas de la patria...".

Poro fina más alantre faciendo una ardorosa defensa de la utilidá de esta poesía:

"... no veamos solo en los antiguos romances y dramas nacionales la fecundidad de la invención, los encantos del sentimiento y la armonía, considerémoslos también como fieles auxiliares de la historia, como un precioso depósito de documentos para auxiliarla...".

Pero veamos agora cómo igua Caveda'l el so discursu hestóricu.

## 2.- La hestoria como discursu del logos.

Al hestoriar el fechu de Cuadonga en *Examen crítico de la restauración de la monarquía visigoda en el siglo VIII*, Caveda sigue les pautes afitae pola conceición de la *hestoria verdá* nacida nel siglu XVIII, pautes que refuguen la hestoriografía anterior como hestoria fábula, y que pretenden construir el discursu hestóricu coyendo sólo los fechos de verdá contrastada. Esto llévalu a una revisión detallada de los socedíos mediante la contraposición de paeceres y documentación. Asina frutu d'esti proceder:

— Desprecia, como fabulación, los elementos sobrenaturales que recueye la lleenda: fleches que cayen d'enriba abaxo, terremotos, Cruz Colorada nel cielu, esfondamientu del Amosa sobre los moros que fuxen.

La restauración de la monarquía española ye pal nuesu autor frutu de la heroicidá d'unos homes, non d'elementos prodixosos o milagros.

— Pon llendes a la magnitú de la batalla. A ésta nin la considera como una griesca ensin más, nin tampoco como una batalla grandiosa y descomanada. Ufierta d'ella una imaxen más verosímil, a metá de camín ente lo uno y lo otro.

— Elimina la presencia ya importancia de dellos personaxes qu'apaecen recoyíos na lleenda (ente los que taríen Munuza y la hermana de Pelayu, Ormesinda). Pa Caveda son frutu d'un rellatu romancescu, y polo tanto, invención del poeta, lo mesmo que l'influxu que los amo-

res ente ambos pudiere tener nel levantamientu de los cristianos.

— Asitia la figura de Pelayu dientro de la familia real visigoda, y cuando lo creye llograr, fuxe d'otres especulaciones y critica a los que les esparten, pos facen perder tiez y verosimilitú al personaxe.

Esta ye la opinión que-y merez a Caveda l'obispu D. Pelayu d'Uviéu:

“La genealogía que formó el obispo de Oviedo D. Pelayo, por demás convencional y gratuita, así aparece concebida, como si viviendo este prelado en compañía de su héroe y conociéndole desde la cuna, se hubiese propuesto algún día ser el cronista de su familia... Pero ya se sabe el valor que puede darse al interpolador de nuestros más antiguos cronicones, cuando por credulidad o por sobra de entusiasmo..., al acoger las tradiciones y creencias de su tiempo, sin apreciarlas a la luz de la crítica, alteró notablemente la historia en vez de ilustrarla”.

— Documenta y analiza los llugares onde se desendolcaron los fechos, p'acotar con precisión el verdaderu asitiamientu de los mesmos. Esi análisis llévalu a nun da-y credibilidá a la fuxida de los árabes per Olalles, tres la derrota de Cuadonga, pos esti datu solo lu avalen tradiciones vulgares, memories “que el patriotismo prohija y no investiga”.

Caveda, como vemos, fai esbilla de los datos del pasáu, al estilu de los ilustraos y de los moderaos doctrinarios, dientro de los que s'inserta; aplica pa ello criterios empiristes, va a la gueta del datu positivu tratando de fixalu con rigor documental yá que, como diz Maravall refiriéndose a los intelectuales del sieglu XVIII, “Preocupa

la depuración crítica de los datos, el rigor erudito, la exactitud documental”. (Maravall, 1972:259)

Los materiales históricos que Caveda selecciona vienen contrastados por examen crítico de los hechos y la verificación exacta de los datos, después de un labor de depuración de equívocos, supersticiones y falsas creencias. Sobre estos datos depurados y contrastados documentalmente en numerosas ocasiones, sobre esta información rigurosa del pasado iguala el discurso histórico, pero por los ilustrados, y por Caveda con ellos, la historia tal al servicio de la transformación de la realidad, y es un instrumento para obrar útilmente en beneficio de la nación. Y estos objetivos, esta finalidad didáctica y moralizante del discurso histórico nun son neutros, porque ¿quién determina cuál es el beneficio de la nación? Y además los materiales históricos tienen un carácter maleable y ambivalente que permite interpretaciones extremas de los mismos.

Dentro de esta misma obra de Caveda encontramos, por ejemplo, contradicciones y fabulaciones tales como:

a) Ufiertar a Asturias, nos entamos de la Reconquista, como un pueblo romano, tanto por el carácter romance de la so llingua, como por el origen latino de los sus costumes, relaciones familiares, juegos, toponimia y onomástica; y al empar falar del comportamientu zarráu y enemigu de lo estranxero del pueblo asturianu pa xustificar el so aislamiento y la solevación escontra'l dominiu árabe.

Por Caveda, los astures que protagonizaron el levantamientu xunto con Pelayo yeren romanos a los que s'amestaron sectores de la nobleza goda vencida nos Campos de Xerez. Recoyemos los sus pallabres.

“Porque no ha de perderse de vista, que hasta principios del siglo VII no dominaron los godos este país; que estipendiarios o aliados los asturianos de los romanos, adoptando gran parte de sus usos y costumbres, debieron haber perdido en gran manera la rudeza de sus bosques primitivos... Por eso puede creerse que los indígenas allegados a Pelayo y compañeros de su triunfo eran más romanos que godos y como sus mayores intrépidos y celosos guardadores de su independencia”.

b) Facer del amor a una patria común el motivu de l'alianza ente los astures y los godos pa dir a la escontra de los invasores musulmanes.

“... cortas serían entonces las diferencias de los gustos e inclinaciones, menores aún las distancias entre los naturales y los refugiados godos. Un mismo interés los conservaba unidos: guerreros independientes, un sentimiento solo los animaba: el amor a la patria; el odio a sus opresores; la resolución de vengarla o perecer con ella”.

Pero ¿de qué patria común a astures y godos fala Caveda, si nin unos nin otros, nesos dómines, tenien conceutu tal? Equí ta clara la trespolación que fai Caveda de la so idea nacionalista centraliega al sieglu VIII. Por elli Cuadonga ye lo que foi y lo qu'él quedaría que fora. Equí ta recoyío non solo lo qu'él ve nos datos, sinón tamién lo que quier ver.

c) L'emplegu de xucios y valoraciones morales na pintura de la sociedá asturiana de los entamos de la reconquista, ensin disponer de datos fiables nos que sofítase.

Los asturianos de los dómines de Pelayo yeren por Caveda xente a lo que-y bastaba “para ser dichosos la hu-

milde alquería de sus padres, la sombra de los bosques nativos, un abundante pasto para sus ganados, la libertad que disfrutaban y el rumor y la gloria de los combates, si la patria reclamaba sus brazos para la propia defensa.”

d) L’aprovechamientu de datos de veracidá non solo non contrastada, sinón refugaos pola mayoría de los estudiosos y críticos, porque-y venfen bien a los sos intereses. Tal ye’l casu de la intermediación del obispu D. Opas delante de Pelayu, pa facilitar la so rendición a los musulmanes.

L’aparentemente sólidu edificiu hestóricu de Caveda dexa a la lluz toa una riestra de resquiebres peles que vamos poder achisbar los verdaderos enfotos d’esti autor; porque una cosa ye la verosimilitú de los datos y otra bien distinta’l tratamientu oxetivu de los mesmos, la oxetividá del rellatu hestóricu que s’igua con ellos. Nun podemos, amás, escaecer que la mirada del nuesu hestoriador selecciona lo que-y convién, ye la de so una mirada suxetiva, interesada, a la que-y podríamos aplicar estes pallabres del profesor Emilio Lledó referíes a la hestoria anterior a la segunda metade del XIX.

“La subjetividad se proyectaba sobre la obra histórica, no con la absorbente pasividad del que entiende, sino con la aberrante actividad del que quiere” (Lledó, 1996:72)

Entama Caveda nesi procesu selectivu un llabor de discriminación, dexando a un llau los materiales fabulosos abondo, que nun aportaben un res a los sos intereses y qu’amás podíen emporcar la imaxen de verosimilitú que pretendía dar al so discursu. El so enfotu ta en coyer datos verosímiles y manipualos al facer la so interpretación,

pa ello convierte los datos nomaos en material hestóricu al que somete a descontestualización, desplazándolu del pasáu de los fechos al presente del hestoriador; anula asina’l so valir explicativu y tórnga-y ampliar l’horizonte del pasáu. Ye entós la voz del nuesu hestoriador la qu’espliega y da sentíu; y cuando llega’l momentu d’entesacar les conclusiones escaezse de la documentación y avérase siempre a lo que meyor-y sirve pa sofitar los sos prexucios. Son, d’esti mou, prexucios talos los qu’empobinen el discursu hestóricu de Caveda.

Desplazamientu talu del pasáu al presente favorez asina mesmo que se describa lo que debemos ser, como daqué que yá foi, colo que’l discursu hestóricu conviértese nun estigma que marca’l comportamientu actual.

Un bon exemplu de lo que tamos diciendo ye’l tratamientu que da al personaxe de Pelayu na obra de la que tamos falando. L’analís d’esti y l’acotamientu hestóricu del mesmu ye ún de los sos oxetivos principales, pa lo que recueye toa una riestra de documentos y opiniones que-y sirven d’aparataxe pa colar de rondón les sos tesis centrales:

- L’orixe godu y non hispanorromanu de Pelayu.

- L’ascendencia real del mesmu. Pelayu descende de reis godos, opinión que sofita ensin base documental ninguna, pero que-y sirve pa xustificar el calter continuista y restaurador, non de nueva creación, de la monarquía asturiana.

Estos son los probes argumentos de Caveda.

“Cualquiera que fuera el prestigio y el arrojo de los adalides refugiados en Asturias y su ambición y buena

estrella, en vano habrían aspirado a la soberanía si la sangre goda no circulaba por sus venas. Preciso es concedérsela al pariente del último monarca visigodo, a su espatario... No estaba reservado al aventurero, al soldado de fortuna, cualquiera que fuera su oriunde, ora goda, ora romana, la aureola de gloria con que llegó a la posteridad el nombre de Pelayo”.

Caveda que presume de fuxir de la credulidá popular, recurre a la mesma cuando-y interesa, como ye nel casu de la existencia de Pelayu, y nun s’ avergoña en dicir que la realidá del mesmu ta afitada “En una de esas certidumbres morales basadas en la tradición popular”.

Por da-y un orixen godu a la naciente monarquía ye quien a facer deduciones morales comu les qu’atopamos nestes pallabres de so:

“Cualquiera que fuese la degradación moral del pueblo visigodo en el reino de Rodrigo, todavía mantenían sus próceres el orgullo de su clase, el hábito de la dominación, la preponderancia sobre las masas, el apego a la independencia heredado de sus mayores. De su estirpe salieron los primeros reyes de la monarquía asturiana”.

D’estes cites podemos concluyir que Caveda pretende xustificiar cola delimitación y concreción del datu hestóricu sometíu a verificación, la presencia continuada d’una unidá nacional (España) y d’ una monarquía, de la que los socedíos concretos nun sedríen más qu’esllabones; o seya una actitú empirista al serviciu d’un discursu ideolóxicu de partíu.

El puxu que pon Caveda n’emplegar el rellatu hestóricu al serviciu d’una conciencia nacional española, forma

parte d’un procesu xeneral nel sieglu XIX que pretende l’amestanza de tolos elementos dispersos alrodiu d’unos rasgos específicos ya identificadores, y nel que’l discursu hestóricu va tener un papel relevante, al provocar, como diz Jover “La modelación de una conciencia nacional”(Jover, 1981:LXXXV). Al poeta de Villaviciosa tóca-y dientro d’esta sestaferia la manipulación de los elementos diferenciales d’Asturies, pa somorguiarlos dientro d’un tou español uniforme, coyendo pa ello como filu común l’orgullu de la herencia goda.

Estes pallabres de Matvesevic, nel so artículu ”La patria como ideología”, apaecíu na revista *Archipiélago* 24, de la primavera de 1.996, describen a la perfeición el trabayu de Caveda.

“La cultura nacional reutiliza frecuentemente, de una manera grosera, la herencia del pasado. Integra las diversas culturas que la han precedido, adaptándolas a sus modelos y patrones... acabando por transformar su sentido y por arrancarlas de su contexto específico. A menudo la elaboración de las culturas nacionales... ha requerido la eliminación de las culturas locales, regionales y periféricas”, y más alantre: “La cultura nacional se afirma al establecerse una relación privilegiada con la historia”.

La hestoria com discursu del *logos* nun dexa de ser en Caveda, por tolo que vamos diciendo, más qu’una falsa apariencia.

### **3.- La poesía como discursu del mitu.**

Les cultures nacionales, diz Matvesevic, prautiquen l’autocelebración y l’autoesaltación, y estes pallabres de

Caveda corróborenlo: “En Covadonga la poesía encontró una epopeya, la historia una enseñanza grandemente provechosa a los pueblos y a los reyes”.

Cuando ‘l nuesu poeta entama a iguar el so poema “La batalla de Covadonga” tien los güeyos puestos nuna celebración épica, pero a la llarga fina por danos una lleición encubierta. La poesía, nesti casu, cueye la función qu’él-y asigna a la hestoria.

Vamos a asistir, como veremos, a un tracamundiu, a la degradación del socedíu épicu al nivel de la poesía civil. Ufiértasenos “La batalla de Covadonga” como un cantar épicu y lo que se nos da ye un poema civil que pretende alleicionanos con una visión interesada de los fechos y pa ello:

a) Arropella’l discursu poéticu con componentes propios del mitu, vístelu como discursu del mitu. De resultes d’esto, tenemos por exemplu nel poema:

-L’apaición d’una nueva situación que renaz, resurde de la catástrofe y les ruines:

*Aquí cuando espavorida  
lloraba España so mal  
pe les traiciones perdida  
de Florinda y D. Xulián  
Un esforciadu rapaz  
de Rodrigo descendiente  
y afrenta del mosolmán  
llevanta elli el gritu.*

-La presencia y proteición del elementu sobrenatural y divín.

*Pos ye un recuerdu de gloria  
pa toda la cristiandá  
si el mundu la olvida agora,  
un día vieno a xuntar  
so el amparu de María  
un tronu rial y un altar.*

Too ello favorez que’l rellatu algame validez absoluta, una validez sobre la que se encontra la realidá política del presente.

b) Echa mano del tonu solemne per embaxo del que cuerren una serie de entrugues retóriques, como la qu’apaez nos tres primeros versos, entrugues que tienen por oxetivu comprometer al receutor col mensax doctrinal del poema. L’enfotu pedagóxicu y propagandísticu fai que’l conteníu épicu quede enseráu nun marcu didáuticu qu’entama cola entuga inicial, sofítase cola presencia de la segunda persona y fina con un pieslle a mou de conclusión nos versos caberos.

*“Nun ves, amigu, isti templu ([ENTAMA]*

*...*

*Y a España torna Pelayu (FINA)  
ara, tronu y llibertá”.*

Dientro d’esti marcu nun tienen acoyida los recursos que signifiquen distanciamientu, yá que lo que se pretende ye la identificación del receutor con un universu ideolóxicu predetermináu, colos valores d’esi universu.

c) Agrupa a los personaxes en dos bandos, dando-y al poema una estructura dicotómica y insertando componentes sobrenaturales. Nel bandu los elexíos y salvadores nun ta Pelayu solo, sinón tamién la virxen, l’ermitañu; nel de la maldá y la traición non solo tán los musulmanes si-

nón tamién Muza, D. Opas... Esta estructura refuérzase cola hiperbolización de les fuercies materiales d'estos últimos, fuercies que nun son pa facelos algamar la victoria, yá que nel otru llau tán los valores tradicionales y la proteición divina que facen más estruendosa la derrota. La monarquía española renaz ansina baxo l'amparu de la divinidá.

d) Xenera un ritmu poéticu contundente, construyíu mediante l'emplegu de versos octosílabos, con rimes agudes, escosos d'axetivos descriptivos, y la presencia del romance nel que predomina la narratividá y l'argumentación. El ruiu del discursu favorez asina l'amazcaramientu de la lleición.

Podemos dicir, en resume, que Caveda inserta dientro de la serie lliteraria asturiana toa una riestra de recursos hasta entós desconocíos: l'emplegu de la emotividá y de la esaltación persuasiva pa favorecer la identificación del receutor col mensax, l'ausencia de procedimientos distanciadores, l'usu de motivos de calter épico-hestóricu y tradicional pa tapecer un mensax doctrinal y unos oxetivos didáuticos. Con toos ellos camuda la orientación del rellatu de la lleenda tradicional, y lo que debía ser un cantar épicu pasa a ser una mitificación partidista del fechu de Cuadonga.

La poetización fecha por Caveda va contribuir a iguar una imaxen d'Asturies como proteutora, orixe y ma d'España. Asturias protexó a España escontra los musulmanes, salvó y recompunxo la so monarquía.

Pretende'l poeta de Villaviciosa qu'esa imaxen femina de la nuesa comunidá, coles connotaciones que tien de representativa de lo privao, de la casa, del sentimien-

tu, de la continuidá..., satisfaga la necesidá d'autoestima qu'él mesmu xenera. Vien a dicir: los asturianos debemos tar orgullosos del papel hestóricu que nos tocó xugar: dar continuidá a España y a la so monarquía, papel que se convierte n'estigma pal presente y pal futuru. Si ayeri lo ficimos, debemos facelo tamién güei y mañana. Y esto dizlo Caveda nunos momentos nos que'l Nuevu Réximen isabelinu andaba a la gueta del so afitamientu.

Pero na otra cara d'esi prestixu, la que nun enseña Caveda, ta l'arrenuncia a una llectura particular y estremada de la propia hestoria y tradiciones, hestoria y tradiciones qu'él pon al serviciu d'un discursu nacional español únicu y uniformador.

Llama l'atención, ensin embargo, que Caveda emplegue la llingua asturiana pa contribuir a la creación d'un discursu nacional d'otra (el castellán); pero esi comportamientu ye sólo una contradicción aparente, y yelo porque:

a) Del mesmu mou que forcia la vinculación Asturias-España pa poner lo particular (Asturies) al serviciu de lo xeneral (España), forcia tamién les rrellaciones filiales asturianu-castellán col mesmu enfotu. Un bon exemplu son estes pallabres de so recoyíes del artículu "Recuerdos de la lengua asturiana". Diz refiriéndose al castellán y al asturianu:

"Será reconocer su estrecha analogía, cuando no su completa identidad, será poner de manifiesto su origen común y demostrar que el primero (*el castellán*) es hijo del segundo (*l'asturianu*) y su hijo legítimo".

b) Si bien la llingua asturiana cohesiona y aumenta la empatía del rellatu de Cuadonga, al producirse l'absorción

d'esti dientro d'un discursu xeneralizador, la llingua pasa tamién nel mesmu paquete.

#### **4.- Discursu hestóricu, Discursu poéticu, Discursu políticu.**

L'analís que venimos haciendo dexa ver bien a les clares que nun s'alcuentren en Caveda diferencies ente'l so discursu hestóricu y el so discursu poéticu, contradiciendo lo que dicen les sos pallabres. Ambos, discursu hestóricu y discursu poéticu (*logos* y *mithos*) son, nelli, les dos cares d'un únicu y mesmu discursu políticu, el discursu políticu del nacionalismu español que forma parte del aparatu ideolóxicu del lliberalismu moderáu que va algamar el so mayor puxu n'España ente 1843-1853.

Caveda pon la tradición asturiana al serviciu de la ideoloxía lliberal moderada del Nuevu Réximen y de la so política centralizadora, y ponla como si fora frutu d'un compromisu de la sociedá asturiana en xeneral, cuando la realidá ye que respunde únicamente a los intereses d'un grupu concretu: la oligarquía moderada.

Esti comportamientu de Caveda ye propiu del XIX, sieglu nel que se crea'l conceutu d'Estáu-Nación; nes domines, los moderaos (y Caveda ye un típicu respresentante d'ellos) van adueñase de la idea de nación y alrodiu d'ella van ellaborar un discursu políticu que va servir pa identificala, definila y conformala. Esti discursu dexará dempués sentir el so influxu sobre la lliteratura, la cultura etc.

Trayemos equí, otra vegada más, una llarga cita de Matvsevich polo significativa y esclariadora que ye:

“Desde luego esta evolución del discurso político ha ejercido sobre las ideas de la cultura y las expresiones

de la literatura nacional una influencia mucho más fuerte que la que han tenido los escritos de Herder o Madame Stael, las conferencias de Schlegel o de Sismondi... En los Estados nación europeos... el aparato estatal trata de gestionar y controlar la cultura nacional de una manera centralista. Las nuevas instituciones culturales y escolares- consideradas como imprescindibles y concebidas en términos utilitaristas- contribuyen a unificar actividades individuales y colectivas, de tal forma que una parte más o menos considerable de la cultura se adecua a las exigencias de la nación o del estado-nación.

La literatura nacional se dirige al pasado, se interroga sobre la historia del pueblo nación... Aquella exalta el amor patrio y exhorta a que se actúe por la patria. En poesía, narrativa e historia se reconocen fácilmente los diferentes géneros del discurso que responden a tales propósitos”.

El llabor de Caveda haciendo d'Asturies un esllabón que xune la herencia goda y la España medieval contribuye a ufiertar la hestoria del Estáu Español como la hestoria de una nación única y homoxénea que tien unos oríxenes que se pierden nel albor de los tiempos. Créase, asina, un estereotipu d'Asturies iguáu conforme a estructures de poder y a intereses al serviciu del orden políticu establecíu.

#### **5.- Contestualización.**

Nun podemos finar esta esposición ensin contestualizar el proceder de Caveda dientro del grupu al que pertenez.

Caveda pertenez a la fidalguía acomodada asturiana,

grupu enseráu dientro d'una oligarquía local que controla l'alministración municipal y rexonal –véase la so pertenencia a la Xunta Xeneral del Principáu– y que va esviar les reformes lliberales en beneficiu propiu y en detrimentu de la masa campesina. Asina esti grupu social algamará un mayor puxu económicu y pasará a caltener unes rellaciones preferentes cola oligarquía centralista de Madrid.

D'esti grupu va a ser un personaxe relevante D. Pedro Pidal, primer marqués de Pidal, paisanu y proteutor de Caveda. Los dos son de Villaviciosa y colaboren coles ideas lliberales de Riego nel trieniu 1820-1823, pero tamién los dos, col pasu los años, tendrán una opinión crítica d'aquellos momentos y d'aquel so comportamientu xuvenil. Ambos son amantes de la lliteratura, y va ser precisamente D. Pedro Pidal el que-y dé'l retuque al discursu d'entrada de Caveda na Real Academia Española de la Llingua.

Pedro Pidal algamará protagonismu durante la década moderada 1843-1853 y ocupará cargos d'alta responsabilidad; sedrá Presidente del Congresu, Ministru de Gobernación, d'Instrucción Pública, d'Estáu y toa una riestra de puestos más; pero lo que nos interesa resaltar ye qu'esti prohombre dende dalgún d'estos puestos de responsabilidad, sobre too dende 'l Ministeriu de Gobernación y dempués dende 'l d'Instrucción Pública, va ser ún de los artífices:

-Del procesu de centralización entamáu pol Estáu Español, del que resultará la reforma alministrativa del territoriu, cola entovía esistente división d'esti en provincies, y la delegación de l'autoridá del Gobiernu Central na figura del Gobernador Civil de caúna d'estes.

-Del entamu del procesu de reforma de la enseñanza,

tendente a la xeneralización, homoxeneización y uniformización de los estudios primarios.

Pedro Pidal contribuye, dientro del lliberalismu moderáu, a la igua d'un nacionalismu español qu'entama a definise pola so defensa de la monarquía constitucional vertebrada por una alministración centralizada al serviciu d'aquella y que va a emplegar a la hestoria como sofitu d'esti modelu, porque como diz Maravall:

“La historia crea lo específicu que define a cada nación”(Maravall, 1966:85)

Poru, a partir d'entós, favorecerase l'espardimientu d'obres hestóriques que van algamar ésitu abondo, como por exemplu la de Modesto Lafuente: *Historia General de España* asoleyada en trenta volúmenes ente 1850-1867 y que pa José Luis Abellán:

“sustituye a la del padre Marina como la encargada de dotar a los españoles de una historia general de su nación que les sirviese para reflejar su identidad colectiva”(Abellán, 1984:658).

Y que según esti mesmu autor ufierta una imaxen de España colos siguientes rasgos que definen esi nacionalismu españolista: 1) Magnificación de los oríxenes hestóricos: Viriato, Sagunto. 2) Orgullu de la herencia goda. 3) Visión tradicional de la Reconquista. 4) Emponderanza de los Reyes Católicos. 5) Simpatía pol movimientu comuneru. 6) Refuga de la inquisición. 7) Defensa de les llibertaes portugueses. 8) Eloxo de la Ilustración. 9) Emponderanza de la guerra de la Independencia.

¿Pero que papel xuega en too esto Caveda? Ye imposi-

ble pensar que Caveda seya neutral o tea alloñáu de tou esti procesu centralizador y homoxeneizador, y yelo non solo po la so cercanía personal y política con Pedro Pidal, sinón tamién porque protexíu por ésti ocupó importantes cargos alministrativos qu'impulsaron el procesu nomáu. Nun podemos escaecer que Caveda foi en 1845 Direutor Xeneral d'Instrucción Pública y en 1849 Direutor Xeneral d'Alministración Local, cargu esti últimu que tien abondo que ver cola organización del territoriu.

Alcontrámonos d'esta manera con que Caveda que ye ún de los poetas de mayor altor en llingua asturiana, va ser, al mesmu tiempu, ún de los artífices de la creación del discursu nacionalista español. Paradoxes de la vida.

### Referencies bibliográfiques

ABELLÁN, J.L.: *Historia crítica del pensamiento español IV*, Madrid, Espasa-Calpe, 1984.

JOVER, J. M<sup>a</sup>: “Prólogo”, “La era isabelina y el sexenio democrático (1834-1874)”, en *Historia de España XXXIV*, Madrid, Espasa-Calpe, 1981.

LLEDÓ, E.: **Lenguaje e historia**, Madrid, Taurus bolsillo, 1996.

MARAVALL, J.A.:

a- “De la Ilustración al Romanticismo: el pensamiento político de Cadalso”, en *Mélanges à la mémoire de Jean Serrailh*, vol.II, París, 1966.

b-”Mentalidad burguesa e idea de la historia en el siglo XVIII”, *Revista de Occidente* 107 (1972).